

<p>[per favore, al Distinto Signore, Eduino Orione a Rio De Janeiro]</p> <p>+ Bs. Aires, il 16 / I [1]935</p> <p>Caro Eduino,</p> <p>Iddio vegli sempre su di noi e ci sorregga con la sua grazia!</p> <p>Ho ricevuto e gradito tanto la tua lettera e i voti di bene tuoi e di tua moglie. Spero starete bene, - io, grazie al Signore, mi sento in migliori condizioni di salute di quando sono giunto qui. Saranno anche le tue preghiere e della tua signora: - la elevazione dello spirito a Dio, con vivo desiderio di bene per le persone care, è già una alta e sentita preghiera.</p> <p>Io pure vi ricordo con tanto affetto, e prego di frequente per voi due; - possa questo pensiero confortarvi nelle prove della vita e farvi dei bene, miei buoni figlioli!</p> <p>Tu, Eduino, non sarai malcontento che scriva e chiami così anche la compagna che ti sei scelto, e che Dio ti ha data: sono sacerdote dai capelli bianchi, e sono il prete della vostra Casa, che prego per voi, e devo tenere aperti i vostri cuori verso Iddio.</p> <p>Non ti posso dire quando verrò in Brasile: ho tanto lavoro qui! Il 18 corr. apro il Noviziato Argentino a Lanus, una nuova bellissima Casa alle porte di Bs-Aires: viene ad inaugurarla lo stesso Nunzio Apostolico, che si è invitato da sé, e molto ci ama e favorisce. Aprirò una Missione presto - già accettata, nell'intimore tra gli Indi, in paese infesto</p>	<p>[por favor, al distinguido señor, Eduino Orione en Río De Janeiro]</p> <p>+ Buenos Aires, 16 / I [1]935</p> <p>Querido Eduino,</p> <p>¡Que Dios cuide siempre de nosotros y nos sostenga con su gracia!</p> <p>He recibido y agradecido mucho tu carta y los buenos deseos tuyos y de tu mujer. Espero que estéis bien, - yo, gracias a Dios, me siento en mejores condiciones de salud que cuando llegué aquí. Se deberá también a tus oraciones y a las de tu esposa: - la elevación del espíritu a Dios, deseando el bien a las personas queridas, ya es una profunda y sentida oración.</p> <p>Yo también os recuerdo con mucho cariño, y ruego a menudo por vosotros dos; ¡- ojalá pueda este pensamiento confortaros en las pruebas de la vida y haceros bien, mis buenos hijos!</p> <p>Tú, Eduino, no te molestes porque escriba y llame así también a la compañera que has elegido, y que Dios te ha dado: soy sacerdote de pelo blanco, y el cura de vuestra Casa, que rezo por vosotros, y tengo que dirigir vuestros corazones hacia Dios.</p> <p>No puedo decirte cuándo iré a Brasil: ¡tengo aquí mucho trabajo! El 18 del presente mes abro el Noviciado argentino en Lanus, una nueva y bellísima Casa a las puertas de Bs-Aires: viene a inaugurarla el Nuncio Apostólico, que se ha invitado a sí mismo, y nos quiere mucho y ayuda. Abriré pronto una Misión - ya aceptada, en el interior con los indios,</p>	<p>[por favor, ao Distinto senhor Eduíno Orione, no Rio de Janeiro]</p> <p>+ Buenos Aires, 16 / I / [1]935</p> <p>Caro Eduíno,</p> <p>Que Deus vele sempre sobre nós e nos sustente com a sua graça!</p> <p>Recebi e agradeço a sua carta e os bons votos que me enviou, também em nome de sua esposa. Espero que estejam bem, - eu, graças ao Senhor, sinto-me em melhores condições de saúde, desde que aqui cheguei. Será também por causa das suas orações e as da sua esposa: - a elevação do espírito a Deus com vivo desejo de bem para as pessoas queridas, é certamente uma alta e profunda oração.</p> <p>Eu também me recordo de vocês dois com muito afeto, e peço frequentemente por vocês; - possa este pensamento servir de conforto nas provas da vida e fazer bem a vocês, meus bons filhinhos!</p> <p>Você não ficará chateado, Eduíno, que escreva e chame assim também a esposa que você escolheu, e que Deus deu a você: sou sacerdote de cabelos brancos e sou o padre da família, que rezo por vocês e que devo manter os corações de vocês abertos para Deus.</p> <p>Não posso dizer quando virei ao Brasil: tenho tanto trabalho aqui! No 18 deste mês, abro o Noviciado Argentino em Lanus, uma nova belíssima Casa às portas de Buenos Aires: vem inaugurá-la o próprio Núncio Apostólico que convidou a si mesmo, e muito nos ama e favorece. Abrirei uma Missão em breve - já foi aceita, é no interior, entre os índios,</p>
---	---	--

<p>e molto caldo; si capisce che ci andrò io pel primo. Apro, facilmente presto, un Cottolengo a Bs-Aires, e un Istituto a Santa Fe. Sento che la vita se ne va, ed ho grande desiderio e ardore di consumarla a fare del bene. Vuol dire che, se in Brasile non potessi venire da vivo, lascerò che mi ci portino da morto, ma anche da morto voglio lavorare a fare del bene!</p>	<p>en un pueblo infectado y muy caluroso; se comprende que iré yo allí el primero. Abriré, tal vez pronto, un Cottolengo en Buenos Aires y un Instituto en Santa Fe. Siento que la vida se pasa, y tengo grandes deseos y ardor de gastarla haciendo el bien. ¡Quiere decir que, si a Brasil no pudiera ir de vivo, dejaré que me lleven muerto, pero también de muerto quiero hacer bien!</p>	<p>num lugar difícil e de muito calor; se entende que irei eu por primeiro. Vou abrir, em breve, um Cotolengo em Buenos Aires, e um Instituto em Santa Fé. Sinto que a vida vai passando, e tenho o grande desejo e ardor de consumi-la em fazer o bem. Quer dizer que, se ao Brasil eu não puder ir enquanto vivo, deixarei que me levem morto, também morto quero trabalhar para fazer o bem!</p>
<p>Anche tu cerca di stare e di essere sempre più buono, caro mio Eduino: vivi da buon cristiano, vivi la fede di tuo padre, che era uomo retto, onesto, di sentimenti profondamente religiosi. Ricorda, caro Eduino, l'educazione che ho cercato di darti, i sentimenti di bontà ai quali tua madre, tuo papà e questo tuo vecchio amico ti hanno cresciuto: così vivi, e Iddio sarà con te, e ti prospererà anche nei tuoi affari.</p>	<p>También tú tienes que procurar estar bien y ser cada vez mejor, mi querido Eduino: vive como buen cristiano, vive la fe de tu padre, que fue hombre recto, honesto, de sentimientos profundamente religiosos. Recuerda, querido Eduino, la educación que he intentado darte, los sentimientos de bondad que tu madre, tu papá y yo, tu viejo amigo te hemos inculcado: vive así, y Dios estará contigo, y también te ayudará a prosperar en tus asuntos.</p>	<p>Você também busque estar bem e ser sempre bom, meu caro Eduíno: viva como bom cristão, viva a fé do seu pai, que era um homem reto, honesto, de profundos sentimentos religiosos. Recorde, caro Eduíno, a educação que procurei dar a você e os sentimentos de bondade com os quais sua mãe, seu papai e este seu velho amigo fizeram você crescer: viva deste modo, e Deus estará com você, e prosperarão também os seus negócios.</p>
<p>Addio, caro mio figliolo, sta bene; fai tanti rispetti a tua moglie, e dille che preghi per me! Ho tanto bisogno che tutti preghino per me, per compiere la mia missione in semplicità e carità grande, e con lo spirito del Signore.</p>	<p>Adiós, mi querido hijo, que estés bien; ¡saluda a tu mujer, y dile que rece por mí! Tengo mucha necesidad de que recen todos por mí, para que cumpla mi misión con sencillez y gran caridad, y con el espíritu del Señor.</p>	<p>Adeus, meu querido filhinho, fique bem: seja muito respeitoso para com a sua esposa e diga a ela para rezar por mim! Eu tenho tanta necessidade que todos rezem por mim, para cumprir a minha missão com simplicidade e caridade grande, e com o espírito do Senhor.</p>
<p>Ti abbraccio carissimamente, e in umiltà invoco da Dio una benedizione su tua moglie e su di te</p> <p>Tuo cugino,</p> <p>Sac. Luigi Orione, della Div. Provv.</p>	<p>Te abrazo cariñosamente, y con humildad suplico a Dios una bendición sobre tu mujer y sobre ti.</p> <p>Tu primo</p> <p>Sac. Luis Orione de la Divina Providencia.</p>	<p>Abraço você com muito carinho, e humildemente invoco de Deus uma benção sobre sua esposa e sobre você.</p> <p>Seu primo</p> <p>Sac. Luís Orione da Divina Providência</p>